



ORACIÓN DE LARGA VIDA POR
KHENPO SODARGYE RINPOCHÉ

por Alak Zenkar Rinpoché



༄༅། །མཁམ་ཆེན་བསོད་དཔ་རྒྱལ་གྱི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས།

Oración de Larga Vida por Khenpo Sodargye Rinpoché



༄༅། །མཁན་ཚེན་བསོད་དར་རྒྱལ་གྱི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས།

Oración de Larga Vida por Khenpo Sodargye Rinpoché

por Alak Zenkar Rinpoché

སྟོན་མཚོག་མཉམ་མིད་ཐུབ་དབང་སྲས་དང་བཅས། །

tön chok nyammé tubwang sé dangché

El Señor Buddha, maestro supremo y sin par, con sus herederos los bodhisattvas,

འཕགས་བོད་པར་གྲུབ་བདེན་ཚིག་གྲུབ་པའི་ཚོགས། །

pak bö pendrub dentsik drupé tsok

Todos los eruditos y realizados de la India y el Tíbet que proclaman las palabras de la verdad,

བྱད་པར་ཚོལ་དབང་བའི་རིག་འཛིན་བཅས། །

khyepar tsé la wangwé rigdzin ché

Y especialmente los vidyādharas con dominio sobre la vida —

དེང་འདིར་དགེ་ལེགས་སྐྱང་བའི་ཤིས་པ་སྟོལ། །

dengdir gelek nangwé shipa tsol

Aquí y ahora, concedan el bienestar perfecto y manifiesten la buena fortuna.

མཁྱེན་པའི་ཤེས་རབ་མཁའ་ཡི་འོད་སྣང་གསལ། །

khyenpé sherab kha yi ö nangsäl

Tu sabiduría omnisciente es como la luz del sol que
brilla a través del cielo,

བྱམས་བརྩེ་ལྷག་བསམ་དྲུང་གི་རྩྭ་བ་མཛེས། །

jam tsé lhaksam dung gi dawa dzé

Tu intención suprema de bondad amorosa la
encantadora caracola luna blanca,

མཁྱེན་གཉིས་ཉི་རྩེ་རྩུང་གི་ན་ཆ་ཅན། །

khyen nyi nyida zung gi nacha chen

Y tu doble conocimiento los aretes del sol y la luna,

བསྟན་འགྲེའི་གཉིན་གཅིག་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག། །

tendrö nyen chik kutsé tenpar shok

Único amigo de las enseñanzas y los seres, que tu vida
sea firme y larga.

ཤེས་རིག་རིན་ཆེན་ལོ་རྒྱུ་བང་མཛོད་ཆེས། །

sherig rinchen nor gyi bangdzö ché

Las joyas invaluables de tu tesoro de cultura y
aprendizaje

ས་ཆེན་གོ་ལའི་ཁྱོད་འདི་ཡོངས་བཀའ་སྟེ། །

sa chen golé khyön di yong kang té

Llenan toda la faz de este vasto mundo, y tus discípulos
cercanos,

བརྒྱུད་འཛིན་བུ་སྒོའ་རྒྱ་སྐར་བྱི་བའི་གྲངས། །

gyüdzin bulob gyukar jewé drang

Sostenedores del linaje, se cuentan por millones, como las galaxias de estrellas —

སྦྱང་མཇེད་སྐྱེས་ཆེན་དམ་པའི་ཞབས་བརྟན་གསལ། །

kyong dzé kyé chen dampé zhabten sol

Tú eres quien los nutre, gran y santo ser, que tu vida sea firme y larga.

མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་སྤང་མའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །

chok sum tsa sum sungmé jinlab dang

Por la bendición de las Tres Joyas, las Tres Raíces y los protectores

ཚོ་འཛིན་གྲུབ་པའི་ཚོགས་ཀྱི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །

tsemdzin drubpé tsok kyi den tob kyi

Y el poder de la verdad de todos los que logran y mantienen una larga vida,

ཚོ་ཡི་མི་མཐུན་བར་ཆད་ཀྱན་ཞི་ནས། །

tsé yi mitün barché kün zhi né

Que puedan eliminarse todos los obstáculos que ponen en peligro tu vida —

སྤྱོད་བའི་བྱུ་མཚོག་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

mawé khyuchok zhabpé ten gyur chik

Preeminente entre los maestros, que puedan tus pies de loto ser siempre estables.

མི་ཤིགས་མི་འགྲུར་གསང་བ་སྐྱེ་ཡི་ཁམས། །

mishik mingyur sangwa ku yi kham

Tu cuerpo de sabiduría secreta, que pueda su naturaleza ser indestructible e inmutable,

མི་འགག་མི་འགྲུར་གསང་བ་གསུང་གི་ཁམས། །

mingak mingyur sangwa sung gi kham

Tu habla de sabiduría secreta, que pueda su naturaleza ser incesante e invariable,

མི་གཡོ་མི་འཕོ་གསང་བ་བྱུགས་གྱི་ཁམས། །

miyo mipo sangwa tuk kyi kham

Tu mente de sabiduría secreta, que pueda su naturaleza ser inmóvil e inagotable —

གསང་གསུམ་དོ་རྗེའི་ཁམས་སུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

sang sum dorjé kham su ten gyur chik

Que puedan tus tres secretos poseer la eterna naturaleza vajra.

ཅེས་པ་འདི་སྟོབས་དུས་གྱི་སྐྱེ་འཕྲོའི་མགོན་དང་དད་དུང་གཞིན་དམ་པར་གྱུར་པ་
མཁན་རེན་པོ་ཆེ་བསོད་ནམས་དར་རྒྱས་ལགས་སྟུན་གཞི་ལས་གྲོལ་བའི་མཐུན་རྐྱེན་
དུ་ཤར་མི་ཉག་འབྱུང་པོ་བ་ཐུབ་བརྟན་ཉི་མར་འབོད་པ་དེས་རྩེ་གཅིག་དུ་གསོལ་བ་
བཏབ་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །

El verdadero amigo y protector de los seres vivos en esta era oscura es el precioso Khenpo Sonam Dargye. Para que todas las condiciones favorables se acumulen para liberarlo de toda enfermedad, el vagabundo de Minyak llamado Tudeng Nima hizo esta oración entusiasta y sincera, y que pueda suceder exactamente como dice.

